



St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

Facebook Page - <https://www.facebook.com/cerkvaNY>

Pastor: Rev. Mikhaïl Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skaliĵ

Cantor - Olesia Verzole



Oct 20, 2024

Oct 24, 2024

Glory Be to Jesus Christ! Glory Forever!

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ! СЛАВА НА ВІКН!

Tone 5

Tone 6

Divine Liturgies Oct 20, 2024

Sun	9:00 AM	+ Volodymyr & Maria Myshchuk (in UKR)		By A. Wasienko
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in ENG)	
Mon	9:00 AM	+ Bernadette Drabik & Deceased members of her family		By J. Chakonas
Tue	9:00 AM	+ Mildred Kehoe		By Joan Kohoe
Wed	9:00 AM	- For health and God's blessing for Laura Crandall		By Peter Ranalli
Thu	9:00 AM	+ John Kozak		By the Gutch family
Fri	4:45 PM	- God's blessing for Albert Brent & Alyssa		By the family
Sat	7:30 AM	- Confessions with Fr. Mikhaïl		
	8:30 AM	+ Stefan Karpishka (+ Anniversary of Death)		By Karpishka family
	2:00 PM	- Wedding		

Divine Liturgies Oct 27, 2024

Sun	9:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR)	
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM	+ George Chakonas	(in ENG)	- Joan Chakonas
Mon	9:00 AM	+ Deceased of Wowchuk & Ksenych families		Legacy Liturgy
Tue	9:00 AM	+ Bernadette Drabik & Deceased members of her family		By J. Chakonas
Wed	6:00 PM	+ Yaroslav & Theodosia Kushnir		By V. Kushnir
Thu	5:00 PM	- Thanksgiving Liturgy		By M Myshchuk & family
Fri	9:00 AM	+ William Petty		By the Gutch family
Sat	7:30 AM	- Confessions with Fr. Mikhaïl		
	8:30 AM	- For the health of Olga Zendran		By Joan Chakonas
	10:00 AM	- Holodomor Commemoration in Cohoes		
Sun	9:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR)	
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM	+ Aleta Kotwas	(in ENG)	By B. Zavisky

Readings of the week are :

Sun	Gal 6:11-18	Lk 16:19-31
Mon	1 Thess. 1:1-5	Lk 10:22-24
Tue	1 Thess. 1:6-10	Lk 11:1-10
Wed	Gal 1:11-19	Mt 13:54-58
Thu	1 Thess 2:9-14	Lk 11:14-23
Fri	1 Thess 2:14-19	Lk 11:23-26
Sat	2 Tim 2:1-10	Jn 15:17-16:2
Sun	Eph 2:4-10	Lk 8:26-39
Mon	1 Thess 2:20-3:8	Lk 11:29-33
Tue	1 Thess 3:9-13	Lk 11:34-41
Wed	1 Thess 4:1-12	Lk 11:42-46
Thu	1 Thess 5:1-8	Lk 11:47-12:1
Fri	1 Thess 5:9-13; 24-28	Lk 12:2-12
Sat	2 Cor 11:1-6	Lk 9:1-6
Sun	Eph 2:14-22	Lk 8:41-56

The Saints of the week are:

Sun	H.G.-M. Artemius; H.M. Aretas Et Al
Mon	V.F. Hilarion the Gr.
Tue	H. W/W & Eq. to the Apostle Abercius, Bish of Hieropolis
Wed	H.A. & Bro. of the Lord in the Flesh James
Thu	H.M. Aretas Et Al
Fri	H.M. & Notaries Marcian & Martyrius
Sat	H.G.-M. Demetrius; Comm. Earthquake Constantinople 741 AD
Sun	H.M. Nestor; H.M. Capitolina & Her Slave Erotheides
Mon	H.M. Paraskevia
Tue	H.V.-M. Anastasia; Passing of V.F. Abraham, Archimandrite
Wed	H.M. Zenobius & Zenobia, His Sister, Pr M. Oleksiy Zarytsky
Thu	H.A. Stachis, Ampliatius, Urban & Narcissus Et Al
Fri	H. W/W Unm. Cosmas & Damian. A. Sheptytsky, & T. Romzha
Sat	H.M. Akindynos, Pegasus, Aphdonius, Et Al
Sun	H.M. Acepimas, Bish, & Joseph, Pr, & Aithalas, Deacon

Ushers

Epistle Readers

	I Liturgy	2 Liturgy	I Liturgy	2 Liturgy
Oct 20	V.Holovashchenko, N. Chervinka O. Bertsch	I. Skaliy, J. Skaliy	A. Labiak	P. Ranalli
Oct 27	W.Klem, E.Sydor, N.Fil	C. Lee, T. Lee	T. Myshchuk	M. M. Keiry
Nov 3	J.Urusky, J.Seneta, I.Seneta	K. Fazioli & J. Fazioli	N. Fil	J. Chakonas

Liturgical Singing				
	Opening Song	Closing Song		
Oct 20	Plyyv svitamy - (pg 8)	As We Leave This Place of Worship - (pg 2)		
Oct 27	Come Now To Us - (pg 10)	Immaculate Mary- (pg 44)		
Nov 3	We Are Gathered - (pg 1)	O spomahaj nas - (pg 38)		



www.facebook.com/cerkvaNY



www.youtube.com/@st.nicholaschurchukrainian5207

- Celebrate Respect Life Month!**- You're invited to join Catholics nationwide in celebrating Respect Life Month this October with the message "Every Life: Cherished, Chosen, Sent"! Learn more at www.usccb.org/respectlife.
- Bequests** - making out your will, kindly remember **St. Nicholas Ukrainian Catholic Church**.
- Banns of Marriage- Alica Serdyuk** - baptized at St. Michael Greek-Catholic Church in selo Havrylivka Ukraine, and **Albert B Knauss** - baptized at Sheppard AFB, TX, desire to receive the Mystery of Holy Crowning at St. Nicholas Ukrainian Catholic Church, Watervliet, NY, **on Oct 26, 2024**. Suppose anyone knows of any reason why this couple should not be joined in Holy Matrimony, they are bound in conscience to make the reason known to the pastor.
- Parish Membership** – anyone interested in becoming a registered member, please call the Church Office at 273-6752 via e-mail: office@cerkva.com, or speak with Fr. Mikhail.
- St. Nicholas Scholarship** – Applications will be available on the parish website: www.cerkva.com. The deadline for applying - **is Nov 30**.
- Receiving Holy Communion** - Please come forward, tilt your head backward slightly, and open your mouth wide (do not stick out your tongue, and do not say "Amen"). After receiving the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.
- World Mission Sunday – Oct. 20th** – Special collection is to be taken up on Sunday October 20 for WORLD MISSIONS. This collection supports two international organizations: The Papal Society of the Propagation of the Faith and Catholic Near East Welfare Association (CNEWA). Special envelopes are in the back of the church. Please be generous.
- Remembrance of the Ukraine Genocide Famine of 1932-1933** –also known as "**Holodomor**"; Ukrainian Community in the Albany area will solemnly observe the remembrance of this tragedy **on Saturday, November 2, 2024 at 10:00 am at the Holodomor Monument located at 1 Pulaski Avenue in Cohoes, NY.** Members of our entire Capital District Community are requested to attend this prayerful program to honor the memories of the victims of this famine-genocide of the Ukrainian people.
- Church Website www.cerkva.com** - Have you recently viewed our Church Web site? We have added some new information. The digital version of our Catechism "**Christ Our Pascha**" in both Eng. & Ukr. Also please review "**Our Faith**" page with information about the Catholic faith from an Eastern Church viewpoint <https://www.cerkva.com/faith/>. Take a look and let us know what you think. More information will be added to Our Faith section in the future.





Proposal 1: A Wolf in Sheep's Clothing



Below is a statement from Timothy Michael Cardinal Dolan, Archbishop of New York; Most Rev. Edward B. Scharfenberger, Bishop of Albany; Most Rev. Robert J. Brennan, Bishop of Brooklyn; Most Rev. Michael W. Fisher, Bishop of Buffalo; Most Rev. Terry R. LaValley, Bishop of Ogdensburg; Most Reverend Salvatore R. Matano, Bishop of Rochester; Most Rev. John O. Barres, Bishop of Rockville Centre; Bishop Douglas J. Lucia, Bishop of Syracuse; and the auxiliary and emeritus Bishops of NY.


On November 5, faithful citizens throughout the nation will have the opportunity once again to exercise their sacred right to vote. Pope Francis has reminded us that as thoughtful Catholics, we must participate in the public square for the sake of the common good. Every Catholic is called to do the work of properly informing his or her conscience and voting for candidates and policies that will best advance the natural law, the protection of human rights, the dignity of the human person, the sacredness of all life, and the teachings of Christ and His Church. It is a presidential election year, and there are important votes to be cast for Congress and the state Legislature as well. Importantly, in New York, like several other states, there is also a critical referendum on the ballot.

Educating oneself will be especially important in the case of Proposal 1, sometimes referred to as the "Equal Rights Amendment." The title suggests a noble cause, as all children of God should be treated equally under the law. However, this proposed amendment to the state Constitution is broadly written and could have dangerous consequences if enacted, which is why we oppose it and urge you to vote no. The measure would, effectively, permanently legalize abortion without restriction and up until the moment of birth in New York. Aside from being redundant in a state that already has stripped away all abortion limitations, the amendment would render impossible any change to the law if the hearts and minds of New Yorkers were ever to shift toward protecting the child in the womb.

The amendment's sweeping language and inclusion of "age" as a protected class could also lead to parents' rights being stripped away. Courts could decide that parents have no authority over their minor children on important matters and permit children to make destructive and permanent decisions on their own which they could well live to regret, including but not limited to so-called "gender affirming" treatments and surgeries. The relationship between parents and their children is sacred. Parents must be able to support and guide their children in accord with the natural law, without interference from the government or courts, which would be reaching beyond their competency.

Proposal 1 is a wolf in sheep's clothing that could lead to darkness for many New York families. This amendment disregards the lives of unborn and struggling children in the name of political agendas. It could have dangerous consequences for these children and their parents. As they look to make their voices heard in the public square, faithful Catholics should consider these consequences **and vote no**. Likewise, they should thoughtfully vote their informed conscience up and down the ballot so that we might usher in change for good.

PROTECT RELIGIOUS LIBERTIES



**Vote No to Prop One
on Nov. 5th**

To Learn More, Volunteer & Donate- Visit
PROTECTKIDSNY.COM

Paid for by the Coalition to Protect Kids - NY

For more information about Proposal 1, please visit <https://www.protectkidsny.com/>.

To read the Catholic Bishops of the United States document *Forming Consciences for Faithful Citizenship*, please visit <https://www.usccb.org/issues-and-action/faithful-citizenship/forming-consciences-for-faithful-citizenship-title>.

Printable PDF for parish distribution in English [HERE](#).

1. **Реєстрація** – Вітаємо гостей до нашої Церкви. Ласкаво просимо усіх бажаючих стати членами парафії, повідомити церковний офіс 273-6752 / office@cerkva.com.

2. **Вечір Вдячності та Благодійності – 9 листопада, 2024 від 6:00 до 10:00 год вечора** у “Van Patten Gold Club”. Цей прекрасний вечір разом із смачними стравами, відкритим баром та забавою – буде знаком нашої вдячності жертводавцям за їх щедрість та жертвенність, та анонсом нових надзвичайно важлих благодійних проєктів благодійності для України. Квитки можна придбати в онлайн за адресою: www.cerkva.com.



3. **Жовтень - Місяць Пошани Життя** - це час святкування цінності людського життя, та активних дій спрямованих на захист життя в Америці та по цілому світі. Церква нас вчить, що життя починається при зачатті і є даром Божим, тому ніхто не має права забрати це життя від особи насильно. Тому-то і ми покликані захищати життя кожної людини.

4. **Оповідь** – мають намір вступити в стан подружжя **Alisa Serdyuk**, хрещенна в Церкві Св. Михаїла у с. Гаврилівка, Україна та **Albert B Knauss** – хрещений в Sheppard AFB, TX, у суботу **26-го жовтня, 2024**. Якщо є застереження, щодо злуки цих молодят, то під обов'язком совісті, повідомте про це пароху.



5. **Святі Тайни Хрещення, Миропомазання і Святого Причастя** – щоб отримати ці Святі Тайни просимо повідомити про ваш намір до парохіяльного офісу не пізніше ніж за чотири тижні до прийняття тайн. Батьки та Хресні повинні узгодити дату зустрічі із священником або дияконом для їхнього приготування перед Хрещенням.

6. **Кава після Літургій** – запрошуємо Вас до нашого парафіяльного залу на щонедільну каву та солодощі після Божественних Літургій. Кава це – можливість побачитись, поспілкуватись, щось навчитись, та фінансово допомогти різним добродійним організаціям та цілям.

7. **Завіщання:** Пам'ятайте про вашу парафіяльну Церкву Св. о. Миколая у вашому заповіті.

8. **Стипендійний Фонд Maxim Krause при Церкві** – Аплікація за адресою www.cerkva.com. Аплікантів просимо повернути заповненні форми не пізніше 30-го листопада.

9. **Відвідини Хворих** - якщо ви або ваші рідні потрапили до лікарні і бажаєте, щоб отець чи о. диякон відвідали вас зі Святими Тайнами, просимо зателефонувати до парафіяльного офісу. Феделальні закони забороняють лікарням повідомляти парафії про хворих, тому члени родини або хворий повинні це зробити самі.

10. **Пам'ять Голодомору - Українського Геноциду 1932-1933 років** – Український Голодомор одна з найстрашніших трагедій 20-го століття, про яку так мало відомо людям. Час голосити усім про наших предків-українців, заморених голодом. **Про мільйонів невинних жертв –не можна забути!** Запрошуємо **вшанувати їхню пам'ять у суботу 2-го листопада о 10:00-й год. по полудні за адресою: Pulaski St. Cohoes, NY.** Залануйте прийти і вшанувати пам'ять невинно замордованих співвітчизників.



11. **Парохіяльна Вервичка в Англійській мові** – бажаючих молитись вервичку заохочуємо долучитись до молільників по неділях о 10:30 год. ранку.

12. **Церковна інтернет-сторінка www.cerkva.com** - запрошуємо вас відвідати нашу сторінку в інтернеті. Ми стараємось додати туди нові і цікаву інформацію. Там ви зможете ознайомитись із Катехизмом УГКЦ «Христос Наша Пасха», як також з новою сторінкою під назвою «Наша Віра». Надіємось що вам буде цікаво і корисно.

ST NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
WATERVLIET, NEW YORK
PRESENTS

AN EVENING OF GRATITUDE & GRACE

*To Launch a Fundraising Initiative to
Benefit Humanitarian Aid for Ukraine*



November 9 | 6 PM - 10 PM

Van Patten Golf Club
924 Main Street
Clifton Park, New York

DINNER AND DANCING

with premium open bar

16+ EVENT

AGES 16-20 \$70 PER TICKET AGES 21+ \$100 PER TICKET
RESERVE YOUR TICKETS AT WWW.CERKVA.COM

2 0 2 4
Religious Youth Retreat
for
Grades 8 - 12

Українська Католицька
Церква Пресвятої Трійці

*Back by
popular demand!*



SPONSORED BY

Holy Trinity Ukrainian Catholic Church, Kerhonkson, NY

Hosted by: Fr. Ivan Kaszczak with guest Fr. Bohdan Tymchyshyn

Location: Soyuzivka, Kerhonkson, NY

Join Us!

November 1 - 3, 2024

This weekend retreat is a great way to get back on track spiritually, connect with new and old friends, and have some fun.

- Inspiring talks & group discussions
 - Indoor & outdoor activities
 - Social time
- Space is limited, reserve your spot today!*

Registration Fee for the Retreat is \$75.00

Attendees staying overnight must have a parent/guardian staying on premises.

Please register using the QR code or
<https://ukrainian-religious-youth-retreat-2024.cheddarup.com>
For retreat inquiries email mazurets@aol.com



Please contact Soyuzivka directly to arrange for your accommodations, after registering for the program.

Visit Soyuzivka Ukrainian Heritage Center website for room reservations
email: reservations@soyuzivka.com ~ telephone: 845-626-5641.

22-nd Sunday after Pentecost; Holy Great-Martyr Artemius (360-363)



Troparion (5): Let us the faithful acclaim and worship the Word,* co-eternal with the Father and the Spirit,* and born of the Virgin for our salvation.* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death* and to raise the dead by His glorious resurrection.

+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion (5): You, my Saviour, descended to Hades,* and as the Almighty, You shattered its gates.* With Yourself You, as the Creator, raised the dead and shattered the sting of death,* and delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind.* And so we cry out: "Save us, O Lord."

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion (5): Rejoice, O impassable door of the Lord!* Rejoice, O rampart and protection of those who have recourse to You!* Rejoice, O tranquil haven and Virgin,* who have birth in the flesh to Your Maker and God!* Fail not to intercede for those* who sing and worship the Child You bore.

Prokimenon (5): You, O Lord, will guard us* and will keep us* from this generation,* and for ever.

verse: Save me, O Lord, for there is no longer left a just man (*Ps 11:2*).

Reading of the Epistle of St. Paul to the Galatians: (Galatians 6:11-18): Brethren, see what large letters I make when I am writing in my own hand! It is those who want to make a good showing in the flesh that try to compel you to be circumcised—only that they may not be persecuted for the cross of Christ. Even the circumcised do not themselves obey the law, but they want you to be circumcised so that they may boast about your flesh. May I never boast of anything except the cross of our Lord Jesus Christ, by which the world has been crucified to me, and I to the world. For neither circumcision nor uncircumcision is anything; but a new creation is everything! As for those who will follow this rule—peace be upon them, and mercy, and upon the Israel of God. From now on, let no one make trouble for me; for I carry the marks of Jesus branded on my body. May the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

Alleluia (5): Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth (*Ps 88:2*).

verse: For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared

Gospel Luke 16:19-31: The spoke this parable: "There was a rich man who was dressed in purple and fine linen and who feasted sumptuously every day. And at his gate lay a poor man named Lazarus, covered with sores, who longed to satisfy his hunger with what fell from the rich man's table; even the dogs would come and lick his sores. The poor man died and was carried away by the angels to be with Abraham. The rich man also died and was buried. In Hades, where he was being tormented, he looked up and saw Abraham far away with Lazarus by his side. He called out, 'Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus to dip the tip of his finger in water and cool my tongue; for I am in agony in these flames.' But Abraham said, 'Child, remember that during your lifetime you received your good things, and Lazarus in like manner evil things; but now he is comforted here, and you are in agony. Besides all this, between you and us a great chasm has been fixed, so that those who might want to pass from here to you cannot do so, and no one can cross from there to us.' He said, 'Then, father, I beg you to send him to my father's house—for I have five brothers—that he may warn them, so that they will not also come into this place of torment.' Abraham replied, 'They have Moses and the prophets; they should listen to them.' He said, 'No, father Abraham; but if someone goes to them from the dead, they will repent.' He said to him, 'If they do not listen to Moses and the prophets, neither will they be convinced even if someone rises from the dead.'"

Communion: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest (*Ps 148:1*). Alleluia! (*3x*).

22-а Неділя по Зісланні Св. Духа; Св. вмч. Артемія (360-363)



Тропар (глас 5): Рівнобезначальне з Отцем і Духом Слово,* що від Діви народилося на спасіння наше,* прославмо, вірні, і поклонімся,* бо Воно благозволило тілом зійти на хрест* і смерть перетерпіти, і воскресити померлих* славним воскресінням Своім.

+Глава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 5): До аду, Спасе мій, зійшов Ти,* і, як всемогутній, сокрушивши його брами,* Ти, Чоловіколюбче, як Творець, воскресив з Собою померлих,* жало смерти вирвав, й Адама від прокляття визволив.* Тому всі до Тебе ззиваємо:* Спаси нас, Господи!

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний (г 5): Радуйся, Брамо Господня, непрохідна!* Радуйся, Охороно і Покрове тих, що до Тебе приходять!* Радуйся, тиха Пристане і Вседіво, що Свого Творця і Бога тілом породила!* Молись безупинно за тих, що прославляють* і почитають Народоженого від Тебе.

Прокімен (глас 5): Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас* від роду цього і повік (Ps 11,8).

Єтих: Спаси мене, Господи, бо не стало праведного (Ps 11,2).

До Галатян послання св. апостола Павла читання: (Гл 6,11-18): Браття, гляньте, якими буквами пишу вам власною рукою. Ті, що хочуть показатися гарними тілом, – вони силують вас обрізатися, щоб тільки уникнути переслідування за хрест Христа. Бо й самі обрізані, не додержують закону, а хочуть, щоб ви обрізувалися, щоб їм хвалитися вашим тілом. Мене ж не доведи, Боже, чимсь хвалитися, як тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа, яким для мене світ розп'ятий, а я – світові; бо ані обрізання, ані необрізання є щось, лише – нове створіння. На тих, які поступають за цим правилом, мир на них і милосердя, а й на Ізраїля Божого. На майбутнє нехай ніхто мені не завдає клопоту, бо я ношу на моїм тілі рани Ісуса. Благодать Господа нашого Ісуса Христа нехай буде з вашим духом, брати! Амінь.

Аллилуя (глас 5): Милості Твої, Господи, оспівуватиму повік, і з роду в рід сповіщу устами моїми Твою вірність (Ps 88,2).

Єтих: Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина Твоя (Ps 88,3).

Євангеліє: (Лк 16,19-31) *Сказав Господь притчу оцю:* Був один чоловік багатий, що одягавсь у кармазин та вісон та бенкетував щодня розкішно. Убогий же якийсь, на ім'я Лазар, лежав у нього при воротах, увесь струпами вкритий; він бажав насититися тим, що падало в багатого зо столу; ба навіть пси приходили й лизали рани його. Та сталося, що помер убогий, і ангели занесли його на лоно Авраама. Помер також багатий, і його поховали. В аді, терплячи тяжкі муки, зняв він очі й побачив здалека Авраама та Лазаря на його лоні, і він закричав уголос: Отче Аврааме, змилуйся надо мною і пошли Лазаря, нехай умочить у воду кінець пальця свого й прохолодить язик мій, бо я мучуся в полум'ї цім. Авраам же промовив: Згадай, мій сину, що ти одержав твої блага за життя свого, так само, як і Лазар свої лиха. Отже, тепер він тішиться тут, а ти мучишся. А крім того всього між нами й вами вирита велика пропасть, тож ті, що хотіли б перейти звідси до вас, не можуть; ані звідти до нас не переходять. Отче, сказав багатий, благаю ж тебе, пошли його в дім батька мого; я маю п'ять братів, нехай він їм скаже, щоб і вони також не прийшли в це місце муки. Авраам мовив: Мають Мойсея і пророків; нехай їх слухають. Той відповів: Ні, отче Аврааме, але коли до них прийде хто з мертвих, вони покаються. А той відозвався до нього: Як вони не слухають Мойсея і пророків, то навіть коли хто воскресне з мертвих, не повірять.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах (Пс 148,1). Аллилуя (х3).



23 Sunday after Pentecost. H. Martyr Nestor (305). H. Martyr Capitolina and Her Slave Erotheides.

Troparion, Tone 6: Angelic powers were upon Your tomb* and the guards became like dead men;* Mary stood before Your tomb* seeking Your most pure body.* You captured Hades without being overcome by it.* You met the Virgin and granted life.* O Lord, risen from the dead,* glory be to You!

+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

(Kontakion, Tone 6): With His life-giving hand* Christ our God, the Giver of life,* raised all the dead from the murky abyss* and bestowed resurrection upon humanity.* He is for all the Saviour,* the resurrection and the life, and the God of all.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 6: Undaunted patroness of Christians,* O steadfast intermediary with the Creator,* turn not away from the suppliant voices of sinners,* but in your kindness come to help us who cry out to you in faith.* Be quick to intercede, make haste to plead,* for you are ever the patroness of those who honour you, O Mother of God.

Prokimenon (6): Save, Your people, O Lord, and bless Your inheritance.

Verse: Unto You I will cry, O Lord, my God, lest You turn from me in silence. *(Ps 27,1).*

Reading of the Epistle of St. Paul to the Ephesians: (Eph 2,4-10): Brethren: God who is rich in mercy, because of the great love he had for us, even when we were dead in our transgressions, brought us to life with Christ (by grace you have been saved), raised us up with him, and seated us with him in the heavens in Christ Jesus, that in the ages to come he might show the immeasurable riches of his grace in his kindness to us in Christ Jesus. For by grace you have been saved through faith, and this is not from you; it is the gift of God; it is not from works, so no one may boast. For we are his handiwork, created in Christ Jesus for the good works that God has prepared in advance, that we should live in them.

Alleluia (6): He who lives in the aid of the Most High, shall dwell under the protection of the God of heaven.

Verse (6): He says to the Lord: You are my protector and my refuge, my God; in Whom I hope.

Gospel: Luke §38 [8:26-39]. At that time, Jesus sailed to the region of the Gerasenes, which is across the lake from Galilee. When Jesus stepped ashore, he was met by a demon-possessed man from the town. For a long time this man had not worn clothes or lived in a house, but had lived in the tombs. When he saw Jesus, he cried out and fell at his feet, shouting at the top of his voice, "What do you want with me, Jesus, Son of the Most High God? I beg you, don't torture me!" For Jesus had commanded the impure spirit to come out of the man. Many times it had seized him, and though he was chained hand and foot and kept under guard, he had broken his chains and had been driven by the demon into solitary places. Jesus asked him, "What is your name?" "Legion," he replied, because many demons had gone into him. And they begged Jesus repeatedly not to order them to go into the Abyss. A large herd of pigs was feeding there on the hillside. The demons begged Jesus to let them go into the pigs, and he gave them permission. When the demons came out of the man, they went into the pigs, and the herd rushed down the steep bank into the lake and was drowned. When those tending the pigs saw what had happened, they ran off and reported this in the town and countryside, and the people went out to see what had happened. When they came to Jesus, they found the man from whom the demons had gone out, sitting at Jesus' feet, dressed and in his right mind; and they were afraid. Those who had seen it told the people how the demon-possessed man had been cured. Then all the people of the region of the Gerasenes asked Jesus to leave them, because they were overcome with fear. So he got into the boat and left. The man from whom the demons had gone out begged to go with him, but Jesus sent him away, saying, "Return home and tell how much God has done for you." So the man went away and told all over town how much Jesus had done for him.

Communion : Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest *(Ps 148:1).* Alleluia! *(3x).*



23-а Неділя по Зісланні Св. Духа. Нестора Свв. мцц. Капетоліни і рабині її Євротїїди

Тропар (глас 6): Ангельські сили на гробі Твоім* і сторожі омертвіли,* Марія ж стояла при гробі,* шукаючи пречистого тіла Твого.* Полонив Ти ад і, не переможений від нього,* зустрів Ти Діву, даруючи життя.* Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

+Глава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 6): Ти – із Отця несказанно возсіявший Син* – з жени родився подвійний еством.* Його видячи, не відрікаємося виду зображення,* але Його, благочесно написавши, вірно почитаємо.* І ради того Церква, держачи істинну віру,* цілує ікону вочоловічення Христового.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний(глас 6): Заступнице християн непостидна, * молитвенице до Творця незамінна, * не погорди голосами молінь грішників, * але випереді як блага з поміччю нам, що вірно співаємо Тобі: * посліпшись на молитву і скоро прийди на моління, * заступаючи повсякчас, Богородице, тих, що почитають Тебе.

Прокімен (глас 6): Спаси, Господи, людей Твоїх* і благослови спадкоємство Твоє (Пс 27,9).

Єтих: До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не відвертайсь мовчки від мене (Пс 27,1).

До Єфесян послання св. апостола Павла читання: (Єф2,4-10): Браття, Бог, багатий милосердям, з-за великої своєї любови, якою полюбив нас, мертвих нашими гріхами, оживив нас разом із Христом - благодаттю ви спасені! І разом з ним воскресив нас, і разом посадовив на небі у Христі Ісусі; щоб у наступних віках він міг показати надзвичайне багатство своєї благодаті у своїй доброті до нас у Христі Ісусі. Бо ви спасені благодаттю через віру. І це не від нас: воно дар Божий. Воно не від діл, щоб ніхто не міг хвалитися. Бо ми його створіння, створені у Христі Ісусі. Бо ви спасені благодаттю через віру. І це не від нас: воно дар Божий. Воно не від діл, щоб ніхто не міг хвалитися. Бо ми його створіння, створені у Христі Ісусі для добрих діл, які Бог уже наперед був приготував, щоб ми їх чинили.

Алилуя (6): Хто живе під охороною Всевишнього, під покровом Бога небесного оселиться.

Єтих: Скажи до Господа: Ти заступник мій і пристановище моє, Бог мій, на котрого я надіюся.

Євангеліє:(Лк 8:26-39): В той час вони пристали в краю Геразинським, що проти Галилеї. Як Ісус вийшов на берег, трапився йому назустріч один чоловік з міста, що мав бісів. Він з давнього часу вже не носив одежі й мешкав не в хаті, а по гробах. Побачивши Ісуса, закричав, припав йому до ніг і сказав голосом сильним: “Що мені й тобі, Ісусе, сину Бога Всевишнього? Благаю тебе, не муч мене!” Бо він велів нечистому духові вийти з чоловіка. Дух той часто хапав чоловіка, і його тоді в'язали кайданами та ланцюгами й стерегли, та він трошив окови, і демон гонив його по пустинях. Ісус же спитав його: “Як тобі на ім'я?” “Легіон!” - відповів той, багато бо бісів увійшло в нього. І вони благали його, щоб він не велів їм іти в безодню. А було там велике стадо свиней, що паслося на горі. І демони просили його, щоб він дозволив їм увійти в них. І він дозволив їм. Вийшли ті демони з чоловіка, увійшли в свиней, і кинулося стадо з кручі в озеро та й потонуло. Побачивши, що сталося, пастухи кинулись урозтіч і розповіли про це в місті та по селах. І вийшли люди подивитися, що сталося. Вони прибули до Ісуса й знайшли, що чоловік, з якого вийшли біси, сидів при ногах Ісуса, зодягнений та при умі - і злякались. Наочні свідки їм розповіли, як вилікувався біснуватий. Тоді все населення Геразинської округи почало його просити, щоб відійшов від них, бо великий страх огорнув їх. І він увійшов до човна й повернувся. А чоловік, з якого вийшли біси, просив Ісуса, щоб бути з ним, але він відпустив його, кажучи: “Вернися додому й розкажи все, що Бог зробив тобі.” Пішов той, сповіщаючи по всьому місті, що Ісус зробив йому.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах (Пс148,1). Алилуя (х3).

Offering a Full Line of **PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**



Learn More at
ukrainianfcu.org
(877) 968-7828



13 BRANCHES + NATIONWIDE ACCESS to 30,000 no-fee ATMs and 5,000 Shared Branches nationwide through CO-OP network!



Ukrainian National Assn.



Український Народний Союз

Serving the Ukrainian

American Communities

LIFE Insurance Since 1894 ANNUITIES

www.UkrainianNationalAssociation.org

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596

A.R. WYNNYKIW, D.D.S., P.L.L.C.

351 Osborne Road
Loudonville, NY 12211

TELEPHONE 518.432.3991 FAX 518.432.3987

smile@albanydds.com
www.albanydds.com



Not the Seed at Fault, but Ourselves

The parable of the sower and the seed could also be called the parable of the fate of the word of God in human hearts. It is very simple, clear and easy to understand. There is no mistaking its meaning.

There is also no mistaking Jesus' love and concern for His people. It must have been very frustrating and disappointing for Him to go from village to village and bring them grace and salvation only to find that His words were falling on deaf ears and cold hearts.

It is with this pain and concern for souls that He tells this beautiful parable. This is also why He cried out many times at the end of His parables, "He who has ears to hear, let

him hear." Yet He continued on, patiently teaching, sowing the seed of truth and praying that it will take root and bring forth fruit.

When hearing this parable, do not these thoughts strike us: "How has the seed, the word of God, taken root in our souls? What is the fate of Christ's teaching in our hearts? What type of soil have we cultivated for God's word? Are our hearts cold, stony, filled with weeds and thorns?"

We cannot blame anyone but ourselves if the teachings of Jesus are not reflected in our lives. It is not the seed which is at fault, only ourselves.

SUNDAY OF THE SEVENTH ECUMENICAL COUNCIL



Icon of Christ as the Sower (Luke 8:5-15)